



Pontificio Istituto Orientale  
Pontificia Università Gregoriana



---

## La genesi anaforica del racconto istituzionale alla luce dell'anafora di Addai e Mari

---



**Mar Awa ROYEL**

**Bishop of California  
Secretary of the Holy Synod of the  
Assyrian Church of the East**

### **The Sacrament of the Holy Leaven (*Malkā*) in the Assyrian Church of the East (SUMMARY)**

The most important liturgical anomaly in the East and West today is, by far, the Holy Leaven (or *Malkā*); it is a sacramental practice that is only observed by the Assyrian Church of the East.

In his *Liber Margaritae (Margānīthā)*, Mar Abdīšō of Nisibis (d. 1318) enumerates the sacramental list of the Church of the East, five of which are in agreement with the Churches of both East and West. This list includes two sacraments that are not recognized as such by the rest of Christendom, namely, the Holy Leaven and the Holy Cross. The first of these is not recognized by any other Church at all, and the second sacrament is at best considered to be a “sacramental” in the Roman Catholic Church. According to the metropolitan of Nisibis, the Churches that *do not* have the sacrament of the Holy Leaven (*Malkā*) count marriage as the seventh sacrament.

The Holy Leaven is preserved in the liturgy Assyrian Church of the East with the utmost care and diligence. Because of the antiquity of this sacramental practice, its origins are hidden in the memory of the Church's apostolic tradition and practice from time immemorial. It is highly venerated because of the direct link it bears to the very Eucharist which Christ instituted by celebrating for the first time. Therefore, it is to be understood in conjunction with that liturgical practice which is the summit of the Church's prayer and offering, the Holy Eucharist.

---

### **Il sacramento del Santo Lievito (*Malkā*) nella Chiesa Assira d'Oriente (SOMMARIO)**

Oggi la più importante anomalia liturgica tra l'Oriente e l'Occidente è di gran lunga il Santo Lievito (o *Malkā*). Si tratta di una prassi sacramentale che è osservata unicamente dalla Chiesa Assira d'Oriente.

Nel suo *Liber Margaritae (Margānīthā)*, Mar Abdīšō di Nisibi (morto nel 1318) enumera i sacramenti della Chiesa d'Oriente, di cui cinque sono comuni alle Chiese d'Oriente e d'Occidente. Questa lista include due sacramenti che non sono riconosciuti dal resto della cristianità, vale a dire il Santo Lievito e la Santa Croce. Il primo di questi due sacramenti non è riconosciuto da nessun'altra Chiesa, mentre il secondo è considerato tutt'al più come un "sacramentale" dalla Chiesa Cattolica Romana. Secondo il metropolita di Nisibi, le Chiese che *non hanno* il sacramento del Santo Lievito (*Malkā*) contano il matrimonio quale settimo sacramento.

Il Santo Lievito è conservato nella liturgia della Chiesa Assira d'Oriente con la più grande cura e diligenza. A causa dell'antichità di questa prassi sacramentale, le sue origini sono nascoste nella memoria della tradizione della Chiesa apostolica da tempo immemorabile. Il Santo Lievito è sommaramente venerato a motivo del suo legame diretto con l'Eucaristia istituita da Cristo. Pertanto esso va compreso alla luce della prassi liturgica che rappresenta il culmine della preghiera e dell'offerta della Chiesa, cioè la Santa Eucaristia.

---

## **Le sacrement du Saint Levain (*Malkā*) dans l'Église Assyrienne d'Orient (RÉSUMÉ)**

Aujourd'hui l'anomalie liturgique majeure entre l'Orient et l'Occident est de loin le sacrement du Saint Levain (ou *Malkā*). Il s'agit d'une pratique sacramentelle qui est uniquement observée par l'Église Assyrienne d'Orient.

Dans son *Liber Margaritae (Margānīthā)*, Mar Abdīšō de Nisibe (mort en 1318) énumère les sacrements de l'Église d'Orient, dont cinq sont communs aux Églises d'Orient et d'Occident. Toutefois, cette liste comprend deux sacrements qui ne sont pas reconnus par le reste de la chrétienté, notamment le Saint Levain et la Sainte Croix. Le premier n'est reconnu par aucune autre Église, alors que le second sacrement est tout au plus considéré comme un "sacramentel" par l'Église Catholique Romaine. Suivant le métropolite de Nisibe, les Églises qui *n'ont* pas le sacrement du Saint Levain (*Malkā*) comptent le mariage comme étant le septième sacrement.

Le Saint Levain est conservé dans la liturgie de l'Église Assyrienne d'Orient avec le plus grand soin et la plus grande attention. En raison de son antiquité, les origines de cette pratique sacramentelle sont enfuies dans la mémoire de l'Église apostolique, car elle remonte à des temps immémoriaux. Le Saint Levain est hautement vénéré en raison de son lien direct avec l'Eucharistie instituée par le Christ. Pour cela il doit être compris en lien avec la pratique liturgique qui constitue le sommet de la prière et de l'oblation de l'Église, la Sainte Eucharistie.